

居住在日本的外国人，访问日本的外国人

自2016年4月1日起，
外国人入国记录和再入国出入国记录的格式变了！
另外，外国人出国记录取消了！

修订概要

新格式删除「国籍及地区」、「性别」、「护照编号」等部分填写项目，且在外国人入国记录中，为了防止漏填，还将原来放在背面的「提问事项的回答」及「签名」栏移到正面。
另外，在再入国出入国记录中，并非和以前一样选择「再入国许可」或「视同再入国许可」的任一项，而是变为填写有无再入国意愿。

详情请查阅入国管理局主页 → <http://www.immi-moj.go.jp/>

新格式的外国人入国记录

外国人入国記録 DISEMBARKATION CARD FOR FOREIGNER		【 ARRIVAL 】	
氏名 Name	Family Name Given Names		
生年月日 Date of Birth	Day Month Year 年	現住所 Home Address	国名 Country name 都市名 City name
渡航目的 Purpose of visit	<input type="checkbox"/> 観光 Tourism <input type="checkbox"/> 商用 Business <input type="checkbox"/> 親族訪問 Visiting relatives <input type="checkbox"/> その他 Others ()	航空機便名・船名 Last flight No./Vessel	日本滞在予定期間 Intended length of stay in Japan
日本の連絡先 Intended address in Japan	〒		
裏面の質問事項について、該当するものに☑を記入して下さい。Check the boxes for the applicable answers to the questions on the back side.			
1. 日本での退去強制歴・上陸拒否歴の有無 Any history of receiving a deportation order or refusal of entry into Japan		<input type="checkbox"/> はい Yes	<input type="checkbox"/> いいえ No
2. 有罪判決の有無(日本での判決に限らない) Any history of being convicted of a crime (not only in Japan)		<input type="checkbox"/> はい Yes	<input type="checkbox"/> いいえ No
3. 規制薬物・銃砲・刀剣類・火薬類の所持 Possession of controlled substances, guns, bladed weapons, or gunpowder		<input type="checkbox"/> はい Yes	<input type="checkbox"/> いいえ No
以上の記載内容は事実と相違ありません。I hereby declare that the statement given above is true and accurate.			
署名 Signature			

反面的对质问事项的回答栏移到了正面。
请一定选择某一个打勾。

反面的署名栏移到了正面。

新格式的再入国出入国记录

外国人用 (再入国)	再入国入国記録 DISEMBARKATION CARD FOR REENTRANT ②	再入国出国記録 EMBARKATION CARD FOR REENTRANT ①
	【 ARRIVAL 】	【 DEPARTURE 】
氏名 Name	Family Name Given Names	氏名 Name
生年月日 Date of Birth	Day Month Year 年	生年月日 Date of Birth
航空機便名・船名 Last flight No./Vessel	航空機便名・船名 Last flight No./Vessel	主な渡航先国名 Destination
以下の質問について、該当するものに☑を記入し、署名して下さい(特別永住者の方は署名のみ)。Please check the applicable items and put your signature. (For special permanent resident, please put your signature only.)		出国予定期間 Intended period out of Japan
1 あなたは、日本国又は日本国以外の国において、刑事事件で有罪判決を受けたことがありますか？ Have you ever been found guilty in a criminal case in Japan or another country? <input type="checkbox"/> はい Yes <input type="checkbox"/> いいえ No		<input type="checkbox"/> 1年以内 Within one year <input type="checkbox"/> 1年超2年以内 Over one year but within two years <input type="checkbox"/> 2年超 Over two years
2 あなたは、現在、麻薬、大麻、あへん若しくは覚せい剤等の規制薬物又は銃砲、刀剣類若しくは火薬類を所持していますか？ Do you presently have in your possession narcotics, marijuana, opium, stimulants, or other controlled substance, swords, explosives or other such items? <input type="checkbox"/> はい Yes <input type="checkbox"/> いいえ No		1. 一時的な出国であり、再入国する予定です。 I am leaving Japan temporarily and will return.
以上の記載内容は事実と相違ありません。I hereby declare that the statement given above is true and accurate.		2. 「再入国許可」の有効期間内に再入国の予定はありません。 I do not plan to re-enter Japan while my re-entry permit is valid.
署名 Signature		署名 Signature
官用欄 Official Use Only		官用欄 Official Use Only

请一定选择某个计划出国期间打勾。

下列人员请一定选择某一个打勾。

●希望再入国的人员，



1. 一時的な出国であり、再入国する予定です。
I am leaving Japan temporarily and will return.

●拥有有效的“再入国許可”，但没有计划在有效期内再入国的人员，



2. 「再入国許可」の有効期間内に再入国の予定はありません。
I do not plan to re-enter Japan while my re-entry permit is valid.
(地方入国管理官署で「再入国許可」を受けており、その有効期間内に再入国予定のない方は、☑して下さい。)
(Check the box if you do not plan to re-enter Japan while your re-entry permit, which you have obtained at a regional immigration bureau, is valid.)



法務省入国管理局

修订要点

与旧格式的主要变更点如下所示。

外国人入国记录

- 删除「国籍及地区」、「性别」
- 「出生日期」栏的西历栏从2位变成4位
- 删除对「所带现金」的提问
- 删除「职业」、「护照编号」、出国目的的「转机」
- 删除「预计在日滞留期间」栏的年月日边框
- 将背面的提问事项回答栏及签名栏移到正面

再入国入国记录

- 删除「国籍及地区」、「性别」
- 「出生日期」栏的西历栏从2位变成4位
- 删除对「所带现金」的提问

再入国出国记录

- 删除「国籍及地区」、「性别」
- 「出生日期」栏的西历栏从2位变成4位
- 新增填写项目（「预计出国期间」）
- 变更再入国意愿的表明栏（详情参照下述Q3）

关于格式改变的Q & A

Q 1：原来的格式不能用了吗？

→ A：外国人入国记录及再入国出入国记录在今后一段时间内**还可以继续使用**。

Q 2：如使用原来的再入国出国记录，再入国意愿的表明在哪里打勾？

→ A：如使用原来的格式，请在下列栏打勾。

老格式的再入国出国记录【3种类】



请在这里打勾。

反面

- 1 一時的な出国であり、再入国する予定です。
I am leaving Japan temporarily and will return.
- 2 「再入国許可」の有効期間内に再入国の予定はありません。
I do not plan to re-enter Japan while my re-entry permit is valid.

Q 3：如计划再入国，今后在出国时，还有必要选择是再入国许可的出国，还是视同再入国许可的出国吗？

→ A：这是根据ED卡填写的计划出国期间，由入国审查官判断办理手续，所以不需要。（但是，根据需要，也有可能要确认本人的希望。）

Q 4：为什么拥有有效的“再入国许可”期间的外国人，没有再入国的计划，却还必须提交再入国出国记录？

→ A：关于中长期在留者，因为是住民基本台帐制度的对象，所以要确认是否有再入国的意愿。

Q 5：在4月1日之前能使用新格式吗？

→ A：在4月1日之前不能使用新格式，请注意。

【咨询请洽】外国人在留综合咨询中心（平日 8:30~17:15）

0570-013904（IP电话・PHS・国际通话：03-5796-7112）

或向最近的地方入国管理局咨询。

